

LISAANKEET “TÄHTAJALISE ELAMISLOA VÕI TÄHTAJALISE ELAMISLOA PIKENDAMISE TAOTLUS”

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ АНКЕТА “ХОДАТАЙСТВО О СРОЧНОМ ВИДЕ НА ЖИТЕЛЬСТВО ИЛИ О ПРОДЛЕНИИ СРОЧНОГО ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО”

ADDITIONAL APPLICATION FORM “APPLICATION FOR TEMPORARY RESIDENCE PERMIT OR EXTENSION OF TEMPORARY RESIDENCE PERMIT”

TAOTLEJA ISIKUANDMED
ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ХОДАТАЙСТВУЮЩЕГО
APPLICANT'S PERSONAL DATA

Eesti isikukood või sünniaeg

Личный код в Эстонии или дата рождения

Personal code in Estonia or date of birth

eesnimed / имя (имена) / given names

perekonnanimi / фамилия / surname

elukoht Eestis
место жительства в Эстонии

place of residence in Estonia tänav, maja, korter, linn (küla), vald / улица, дом, квартира, город (село), волость / street, house, apartment, town (village)

maakond, postin indeks / уезд, почтовый индекс / county, postal code

elukoht välisriigis
место жительства

в иностранном государстве tänav, maja, korter, linn (küla), vald / улица, дом, квартира, город (село), волость / street, house, apartment, town (village)

place of residence in foreign country

maakond, postin indeks, riik / уезд, почтовый индекс, государство / county, postal code, country

taotleja haridus

образование ходатайствующего
education of applicant

alus

базовое
elementary

rõhi

основное
basic

üldkesk

общее среднее
secondary

kutsekesk

профессиональное среднее
technical

kõrg

высшее
higher

muu

иное
other

taotleja elukutse või eriala / профессия или специальность ходатайствующего / profession or speciality of applicant

taotleja perekonnaseis

семейное положение ходатайствующего
marital status of applicant

vallaline

холост (не замужем)
single

abielus

состоит в браке
married

lahutatud

разведен(а)
divorced

lesk

вдовец (вдова)
widowed

taotleja eelmised perekonnanimed

прежние фамилии ходатайствующего
previous surnames of applicant

TÄHTAJALISE ELAMISLOA TAOTLUS

ХОДАТАЙСТВО О СРОЧНОМ ВИДЕ НА ЖИТЕЛЬСТВО
APPLICATION FOR TEMPORARY RESIDENCE PERMIT

TÄHTAJALISE ELAMISLOA PIKENDAMISE TAOTLUS

ХОДАТАЙСТВО О ПРОДЛЕНИИ СРОЧНОГО ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
APPLICATION FOR EXTENSION OF TEMPORARY RESIDENCE PERMIT

elama asumiseks abikaasa juurde

для поселения на жительство к супругу(супруге)
to settle with spouse

elama asumiseks vanema, lapse, lapselapse või eestkostja juurde

для поселения на жительство к родителю, ребенку, внуку (внучке) или опекуну
to settle with parent, child, grandchild or guardian

õppimiseks

для учебы
for study

õppeasutuse/üliõpilasorganisatsiooni/noorteühingu nimi

название учебного заведения/студенческой организации/молодежной ассоциации

name of educational institution/students' organisation/youth association

registrikood

регистрационный код
registry code

õppima asumise aeg

дата начала учебы
date of the start of studies

postiaadress

почтовый адрес

postal address

eriala/kursuse/praktika/noorteprogrammi nimetus

название специальности/курса/практики/молодежной программы

name of the speciality/course/practice/youth program

eriala/kursuse nominaalse õppeaja, praktika või noorteprogrammi kestvus

продолжительность номинального срока учебы/курса, практики или молодежной программы

duration of nominal study/course, practice or youth program

Kõik esitatud andmed on õiged.

Все предоставленные данные достоверны.

All data submitted is correct.

räev

день

dd

kuu

месяц

mm

aasta

год

yyyy

taotleja või taotleja seadusjärgse esindaja allkiri

подпись ходатайствующего или законного представителя ходатайствующего

applicant's or his/her legal representative's signature

Т
Ä
I
T
A

T
R
Ü
K
I
T
Ä
N
T
E
D
E
G
A

**töötamiseks
для работы
for employment**

**töötamise liik:
вид работы:
type of work:**

üldkorras
в общем порядке
pursuant to general procedure

vaimulik/nunn/munk
священнослужитель/монахиня/монах
clergyman/nun/monk

akrediteeritud ajakirjanik
аккредитованный журналист
accredited journalist

sportlane/treener/kohtunik
спортсмен/тренер/судья
sportsman/coach/referee

välislepingust tulenev õigus töötada
право на работу, вытекающее из международного договора
a right from international agreement to work in Estonia

teaduslik tegevus
научная деятельность
scientific or research works

loominguline töötaja
творческий работник
person engaged in creative activities

juhtorgani liige
член органа правления
member of management body

õpetaja/õppejõud
учитель/преподаватель в ВУЗе
teacher/member of academic staff

EL sinine kaart
синяя карта ЕС
EU blue card

EL liikmesriigi pikaajalise elaniku elamis luba
вид на жительство долговременного жителя страны-члена ЕС
long-term residence permit of a Member State of the EU

tippspetsialist
высококвалифицированный специалист
top specialist

ekspert/nõustaja/konsultant
эксперт/консультант
expert/advisor/consultant

lähetatud töötaja
откомандированный работник
posted worker

Eestis omandatud kõrgharidus: bakalaureuse-, magistri- või doktoriõppes
Высшее образование, полученное в Эстонии в бакалавриате, магистратуре или докторантуре
Higher education obtained in Estonia in Bachelor's, Master's or Doctor's studies

juridilisest isikust tööandja nimi/füüsilisest isikust tööandja ees- ja perekonnanimi
название работодателя-юридического лица/ имя и фамилия работодателя-физического лица _____
name of employer's company/given name and surname of person who will employ applicant

registrikood/isikukood
регистрационный код/личный код _____
registry code/personal code

postiaadress
почтовый адрес _____
postal address

töötamiskoha address, telefon, faks, e-post
рабочие адрес, телефон, факс, e-mail _____
employer's address, telephone and fax number, e-mail

töökoht _____ töötasu _____ töötaja asub tööle/töötab alates _____
должность _____ предполагаемая зарплата _____ работник приступает к работе / работает начиная с ____/____/____
position _____ expected salary _____ employee started / will start working on

Täidetakse elamisloa taotlemisel töötamiseks lähetatud töötajana:
Заполняется при ходатайстве о виде на жительство для работы в качестве командированного работника:
To be completed if alien applies for temporary residence permit as a posted worker:

välisriigi juridilisest isikust tööandja nimi / füüsilisest isikust tööandja ees- ja perekonnanimi
название иностранного работодателя-юридического лица/ имя и фамилия работодателя-физического лица _____
name of employer's company of foreign state/given name and surname of person of foreign state who will employ applicant

registrikood/isikukood
регистрационный код/личный код _____
registry code/personal code

postiaadress
почтовый адрес _____
postal address

**ettevõtluseks
в целях предпринимательства
for business**

äriühingu või füüsilisest isikust ettevõtja nimi
название коммерческого объединения или имя и фамилия предпринимателя-физического лица _____
name of employer's company/given name and surname of person who will employ applicant

registrikood/isikukood
регистрационный код/личный код _____
registry code/personal code

tegevusala ja -piirkond
сфера и район деятельности _____
company activity and location

tegevuskoha andmed: address, telefon, faks, e-post
данные места деятельности: адрес, телефон, факс, e-mail _____
address, telephone and fax number, e-mail of place of business

ettevõtte alustab tegevust riigi või erainvesteeringu toel
предприятие начинает деятельность при поддержке государства или частных инвесторов
company starts its operations supported by state or private investment

piisava legaalse sissetuleku olemasolul
при наличии достаточного легального дохода
having sufficient legal income

välislepingu alusel
на основании внешнего договора
on the basis of an international agreement

З
А
П
О
Л
Н
Я
Е
Т
С
Я

П
Е
Ч
А
Т
Н
Ы
М
И

Б
У
К
В
А
М
И

Т
О

В
Е

С
О
М
Р
Л
Е
Т
Е
D

И
N

С
А
Р
P

KAS TAOTLEJA OMAB ELAMISLUBA MÕNES TEISES RIIGIS? (Riik, elamisloa liik ja kehtivusaeg)
ИМЕЕТ ЛИ ХОДАТАЙСТВУЮЩИЙ ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО В КАКОМ-ЛИБО ДРУГОМ ГОСУДАРСТВЕ? (Государство, тип и срок действия вида на жительство)
DOES APPLICANT HOLD A VALID RESIDENCE PERMIT IN ANY OTHER COUNTRY? (Country, type and period of validity of residence permit)

jah _____ ei
да _____ нет
yes _____ no

Kõik esitatud andmed on õiged.
Все предоставленные данные достоверны.
All data submitted is correct.

_____/_____/_____
päev kuu aasta
день месяц год
dd mm yyyy

taotleja või taotleja seadusjärgse esindaja allkiri
подпись ходатайствующего или законного представителя ходатайствующего
applicant's or his/her legal representative's signature

T
Ä
I
T
A
T
R
Ü
K
I
T
Ä
H
T
E
D
E
G
A
Z
A
P
O
L
H
N
J
E
T
C
Y
P
E
C
H
A
T
H
M
I
B
U
K
V
A
M
I
T
O
B
E
C
O
M
P
L
E
T
E
D
I
N
C
A
P
I
T
A
L
L
E
T
T
E
R
S

LISAANDMED
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДАННЫЕ
ADDITIONAL DATA

Taotlejat on kriminaalkorras korduvalt karistatud tahtlike kuritegude eest Ходатайствующий неоднократно наказывался в уголовном порядке за умышленные преступления Applicant has been repeatedly punished pursuant to criminal procedure for an intentionally committed criminal offence	<input type="checkbox"/>	jah да yes	<input type="checkbox"/>	ei нет no
Taotleja on toime pannud kuriteo, mille eest talle on mõistetud vangistus kestusega üle ühe aasta, ja tema karistus ei ole kustunud Ходатайствующий совершил преступление, за которое был приговорен к лишению свободы сроком более одного года, и его судимость не погашена Applicant has committed a crime, for which he or she has been sentenced to imprisonment for a term of more than one year and his or her criminal record has not expired	<input type="checkbox"/>	jah да yes	<input type="checkbox"/>	ei нет no
Taotlejat on karistatud Eestis riigivastase tahtliku kuriteo eest ja tema karistus ei ole kustunud Ходатайствующий наказан за умышленное преступление, направленное против Эстонского государства, и его судимость не погашена Applicant has been punished for deliberate crime against the state of Estonia and his or her criminal record has not expired	<input type="checkbox"/>	jah да yes	<input type="checkbox"/>	ei нет no
Taotleja on saanud rahvusvahelise abiprogrammi kaudu elamispinna välisriigis Ходатайствующий получил жилплощадь в иностранном государстве через международную программу помощи Applicant has been provided, through an international support programme, with accommodation in a foreign country	<input type="checkbox"/>	jah да yes	<input type="checkbox"/>	ei нет no
Taotleja on saanud toetust Eestist lahkumiseks Ходатайствующий получил пособие для выезда из Эстонии Applicant has received support to leave Estonia	<input type="checkbox"/>	jah да yes	<input type="checkbox"/>	ei нет no

Kas taotleja ise (1), taotleja abikaasa (2) või taotleja vanem (3):

Ходатайствующий (1), супруга (супруг) ходатайствующего (2) или родитель ходатайствующего (3):
The applicant (1), his/her spouse (2) or his/her parent (3):

on teeninud kaadrisõjaväelasena välisriigi relvajõududes, sealt erru läinud служил кадровым военным в вооруженных силах иностранного государства, зачислен там в отставку has served as a professional member of the armed forces of a foreign state or has retired therefrom	jah да yes	<input type="checkbox"/> (1) <input type="checkbox"/> (2) <input type="checkbox"/> (3)	ei нет no
on teeninud kaadrisõjaväelasena välisriigi relvajõududes, sealt reservi arvatud служил кадровым военным в вооруженных силах иностранного государства, зачислен там в запас has served as a professional member of the armed forces of a foreign state or has been assigned to the reserve forces thereof	jah да yes	<input type="checkbox"/> (1) <input type="checkbox"/> (2) <input type="checkbox"/> (3)	ei нет no
on välisriigi relvajõudude tegevteenistuses või lepingulises teenistuses состоит на действительной службе в вооруженных силах иностранного государства или на службе по контракту is in the active service or contractual service of the armed forces of a foreign state	jah да yes	<input type="checkbox"/> (1) <input type="checkbox"/> (2) <input type="checkbox"/> (3)	ei нет no
töötab praegu või on töötanud välisriigi luure- või julgeolekuteenistuses работает сейчас или работал ранее в органах разведки или органах безопасности иностранного государства is employed, or has been employed, by the intelligence or security service of a foreign state	jah да yes	<input type="checkbox"/> (1) <input type="checkbox"/> (2) <input type="checkbox"/> (3)	ei нет no
on saanud eriväljaõppe või -ettevalmistuse dessantoperatsioonideks, diversiooni või sabotaaži alal прошел специальное обучение или специальную подготовку по десантным операциям, диверсиям или саботажу has received special training in landing operations or in diversion or sabotage activities	jah да yes	<input type="checkbox"/> (1) <input type="checkbox"/> (2) <input type="checkbox"/> (3)	ei нет no
on osalenud karistusoperatsioonides tsiviilelanikkonna vastu участвовал в карательных операциях против гражданского населения has participated in punitive operations against a civil population	jah да yes	<input type="checkbox"/> (1) <input type="checkbox"/> (2) <input type="checkbox"/> (3)	ei нет no

Kõik taotluses esitatud andmed on õiged. Olen teadlik, et valeandmete esitamine on kriminaalkorras karistatav.

Все предоставленные в ходатайстве данные достоверны. Мне известно, что предоставление недостоверных данных наказуемо в уголовном порядке.

_____/_____/_____
päev kuu aasta
day month year

taotleja või taotleja seadusjärgse esindaja allkiri
подпись ходатайствующего или законного представителя ходатайствующего
applicant's or his/her legal representative's signature

All data submitted in this application is correct. I am aware that the submission of incorrect data is a criminal offence.

TÄIDAB AMETNIK

andmine
 keeldumine
 läbivaatamata jätmine

_____/_____/_____
päev kuu aasta

ametniku nimi, allkiri